



# MANITOBA

## THE EMERGENCY MEDICAL RESPONSE AND STRETCHER TRANSPORTATION ACT

C.C.S.M. c. E83

## LOI SUR LES INTERVENTIONS MÉDICALES D'URGENCE ET LE TRANSPORT POUR PERSONNES SUR CIVIÈRE

c. E83 de la *C.P.L.M.*

As of 3 Dec 2021, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 3 déc. 2021. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

## LEGISLATIVE HISTORY

***The Emergency Medical Response and Stretcher Transportation Act***, C.C.S.M. c. E83, (formerly *The Ambulance Services Act*, C.C.S.M. c. A65)

**Enacted by**

SM 1985-86, c. 7

**Amended by**

SM 1992, c. 35, s. 54 and 58

SM 1996, c. 42

SM 2008, c. 42, s. 30

SM 2013, c. 39, Sch. A, s. 52

SM 2017, c. 13

SM 2020, c. 21, s. 149

**Proclamation status (for provisions in force by proclamation)**

whole Act: in force on 1 Oct 1988 (Man. Gaz.: 8 Oct 1988)

in force on 31 Mar 1993 (Man. Gaz.: 27 Mar 1993)

in force on 1 Apr 2006 (Man. Gaz.: 4 Feb 2006)

in force on 1 May 2014 (Man. Gaz.: 3 May 2014)

s. 1; s. 2(a) insofar as it repeals the definition "emergency medical response technician"; s. 4 and 5, and 13(1)(a) and (b): in force on 1 Dec 2020 (proc: 2 Nov 2020)

s. 11(1) (to be amended by SM 2020, c. 21, s. 150 on April 1, 2021): not yet proclaimed

remainder of the Act: not yet proclaimed

in force on 1 Apr 2021

## HISTORIQUE

***Loi sur les interventions médicales d'urgence et le transport pour personnes sur civière***, c. E83 de la C.P.L.M., (auparavant *Loi sur les services d'ambulance*, c. A65 de la C.P.L.M.)

**Édictée par**

L.M. 1985-86, c. 7

**Modifiée par**

L.M. 1992, c. 35, art. 54 et 58

L.M. 1996, c. 42

L.M. 2008, c. 42, art. 30

L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 52

L.M. 2017, c. 13

L.M. 2020, c. 21, art. 149

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1<sup>er</sup> oct. 1988 (Gaz. du Man. : 8 oct. 1988)

en vigueur le 31 mars 1993 (Gaz. du Man. : 27 mars 1993)

en vigueur le 1<sup>er</sup> avr. 2006 (Gaz. du Man. : 4 févr. 2006)

en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2014 (Gaz. du Man. : 3 mai 2014)

art. 1; alinéa 2a) dans la mesure où il supprime la définition de "technicien d'intervention médicale d'urgence"; art. 4 et 5, et alinéas 13(1)a) et b) : en vigueur le 1<sup>er</sup> déc. 2020 (proclamation : 2 nov. 2020)

par. 11(1) (sera modifié par L.M. 2020, c. 21, art. 150 le 1<sup>er</sup> avr. 2021) : non proclamé

restant de la Loi : non proclamé

en vigueur le 1<sup>er</sup> avr. 2021

## CHAPTER E83

### THE EMERGENCY MEDICAL RESPONSE AND STRETCHER TRANSPORTATION ACT

#### TABLE OF CONTENTS

##### Section

- 1 Definitions
- 1.1 Delegation by minister

#### PART I LICENCES AND STANDARDS

- 2 Licence required to operate emergency medical response system or stretcher transportation service
- 3 Repealed
- 4 Employment of unlicensed individuals prohibited
- 5 Application for licence
- 6 Training courses and examinations
- 7 Need for proposed services
- 8 Expiry of licences
- 9 Conditions of licence
- 10 Unauthorized equipment prohibited
- 11 Suspension or cancellation
- 12 Commencement of appeal
- 13 Appeal procedure
- 14 Standards officers
- 15 Entry and inspection
- 16 Orders of exemption
- 17 Minister may provide services
- 18 Act subject to other Acts

#### PART II FINANCIAL GRANTS

- 19 Grants
- 20 Northern Patient Transportation Program

#### PART III GENERAL

- 21 Payments from Consolidated Fund
- 22-25 Repealed
- 26 Regulations by minister

## CHAPITRE E83

### LOI SUR LES INTERVENTIONS MÉDICALES D'URGENCE ET LE TRANSPORT POUR PERSONNES SUR CIVIÈRE

#### TABLE DES MATIÈRES

##### Article

- 1 Définitions
- 1.1 Délégation par le ministre

#### PARTIE I PERMIS ET NORMES

- 2 Permis obligatoire — entreprises d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière
- 3 Abrogé
- 4 Interdiction d'employer des particuliers non titulaires de permis
- 5 Demande de permis
- 6 Cours de formation et examens
- 7 Nécessité des services
- 8 Expiration des permis
- 9 Conditions des permis
- 10 Équipement interdit
- 11 Suspension et annulation de permis
- 12 Appel
- 13 Instances sans formalités
- 14 Inspecteurs
- 15 Visite et inspection
- 16 Ordonnances d'exemption
- 17 Services fournis par le ministre
- 18 Lois et règlements applicables

#### PARTIE II SUBVENTIONS

- 19 Subventions
- 20 Programme de transport des malades du Nord

#### PARTIE III DISPOSITIONS DIVERSES

- 21 Paiement sur le Trésor
- 22-25 Abrogés
- 26 Règlements pris par le ministre

|    |                     |
|----|---------------------|
| 27 | Offence and penalty |
| 28 | C.C.S.M. reference  |
| 29 | Coming into force   |

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| 27 | Infraction et peines           |
| 28 | <i>Codification permanente</i> |
| 29 | Entrée en vigueur              |

## CHAPTER E83

### THE EMERGENCY MEDICAL RESPONSE AND STRETCHER TRANSPORTATION ACT

(Assented to July 11, 1985)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### Definitions

1 In this Act,

**"air ambulance"** means an aircraft that is designed and equipped for the transportation of patients; (« ambulance aérienne »)

**"ambulance"** means a motor vehicle that is designed, constructed and equipped for the transportation of patients; (« ambulance »)

**"ambulance operator"** means a person who drives or pilots an ambulance or an air ambulance while it is being used to provide emergency medical response services; (« ambulancier »)

**"board"** means the Manitoba Health Appeal Board created under *The Health Services Insurance Act*; (« Conseil »)

**"emergency medical response services"** means the emergency medical response services prescribed in the regulations; (« services d'intervention médicale d'urgence »)

## CHAPITRE E83

### LOI SUR LES INTERVENTIONS MÉDICALES D'URGENCE ET LE TRANSPORT POUR PERSONNES SUR CIVIÈRE

(Sanctionnée le 11 juillet 1985)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi :

« **ambulance** » Véhicule automobile qui est conçu, fabriqué et équipé pour le transport des malades. ("ambulance")

« **ambulance aérienne** » Aéronef conçu et équipé pour le transport des malades. ("air ambulance")

« **ambulancier** » Personne qui conduit ou pilote une ambulance ou une ambulance aérienne pendant qu'elle est utilisée pour fournir des services d'intervention médicale d'urgence. ("ambulance operator")

« **civière** » Brancard ou lit pliant conçu pour transporter les personnes qui en raison d'une maladie, d'une infirmité ou d'une incapacité physique doivent demeurer en position horizontale. ("stretcher")

**"emergency medical response system"** means an undertaking which provides emergency medical response services, and includes the aircraft, vehicles, equipment, personnel, and administrative systems necessary to the provision of the emergency medical response services; (« entreprise d'intervention médicale d'urgence »)

**"grant"** means a financial grant under Part II; (« subvention »)

**"licence"** means a licence issued under this Act; (« permis »)

**"minister"** means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act; (« ministre »)

**"municipality"** means any locality the inhabitants of which are incorporated under the authority of *The Municipal Act* or another Act of the Legislature, and includes a rural municipality, a local government district and an incorporated city, town or village; (« municipalité »)

**"officer"** means a standards officer appointed under Part I; (« inspecteur »)

**"patient"** means an individual who requires emergency medical response services; (« malade »)

**"person"** includes a natural person, corporation, partnership, limited partnership, syndicate, trustee, joint venture, an unincorporated association of persons, and a band as defined in the *Indian Act* (Canada); (« personne »)

**"stretcher"** means a mobile litter or cot designed to accommodate a person who by reason of illness, infirmity, or physical disability must remain in a horizontal position; (« civière »)

**"stretcher attendant"** means a person who provides stretcher transportation services; (« porteur de civière »)

« **Conseil** » Le Conseil manitobain d'appel en matière de santé créé en vertu de la *Loi sur l'assurance-maladie*. ("board")

« **entreprise de transport pour personnes sur civière** » Entreprise qui fournit des services de transport pour personnes sur civière, y compris les véhicules, l'équipement, le personnel et l'organe administratif nécessaires à la fourniture de ces services. ("stretcher transportation service")

« **entreprise d'intervention médicale d'urgence** » Entreprise qui fournit des services d'intervention médicale d'urgence, y compris les aéronefs, les véhicules, l'équipement, le personnel et l'organe administratif nécessaires à la fourniture de ces services. ("emergency medical response system")

« **inspecteur** » Inspecteur nommé en application de la partie I. ("officer")

« **malade** » Personne qui requiert des services d'intervention médicale d'urgence. ("patient")

« **ministre** » Membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **municipalité** » Territoire dont les habitants sont constitués en corporation par application de la *Loi municipale* ou des autres lois provinciales, et notamment, les municipalités rurales, les districts d'administration locale ainsi que les villes et villages constitués en corporation. ("municipality")

« **permis** » Permis délivré en application de la présente loi. ("licence")

« **personne** » Personne physique, corporation, société en nom collectif, société en commandite, consortium financier, fiduciaire, coentreprise, société de personnes non constituées en corporation et bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). ("person")

« **porteur de civière** » Personne qui fournit des services de transport pour personnes sur civière. ("stretcher attendant")

**"stretcher transportation service"** means an undertaking which provides stretcher transportation services and includes the vehicles, equipment, personnel, and administrative systems necessary to the provision of the services; (« entreprise de transport pour personnes sur civière »)

**"stretcher transportation services"** means the services prescribed in the regulations for assisting and transporting persons requiring a stretcher or similar device; (« services de transport pour personnes sur civière »)

**"stretcher transportation vehicle"** means a vehicle designed and equipped for the transportation of persons requiring a stretcher or similar device. (« véhicule transportant des personnes sur civière »)

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 1996, c. 42, s. 3; S.M. 2008, c. 42, s. 30; S.M. 2017, c. 13, s. 2; S.M. 2020, c. 21, s. 149.

## Delegation by minister

**1.1** The minister may, in writing, delegate to any person any power, authority, duty or function conferred or imposed upon the minister under this Act or the regulations.

S.M. 1992, c. 35, s. 54.

**« services de transport pour personnes sur civière »** Services de transport des personnes nécessitant une civière ou un dispositif similaire et que prévoient les règlements. ("stretcher transportation services")

**« services d'intervention médicale d'urgence »** Services d'intervention médicale d'urgence que prévoient les règlements. ("emergency medical response services")

**« subvention »** Subvention accordée en application de la partie II. ("grant")

**« véhicule transportant des personnes sur civière »** Véhicule conçu et équipé pour le transport des personnes nécessitant une civière ou un dispositif similaire. ("stretcher transportation vehicle")

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 1996, c. 42, art. 3; L.M. 2008, c. 42, art. 30; L.M. 2017, c. 13, art. 2; L.M. 2020, c. 21, art. 149.

## Délégation par le ministre

**1.1** Le ministre peut, par écrit, déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui confèrent la présente loi ou les règlements.

L.M. 1992, c. 35, art. 54.

## PART I

### LICENCES AND STANDARDS

#### **Licence required to operate emergency medical response system or stretcher transportation service**

**2(1)** No person shall operate an emergency medical response system or a stretcher transportation service without a valid licence to do so.

#### **Licence required to provide emergency medical response services or act as stretcher attendant**

**2(2)** Subject to the regulations, no individual shall provide emergency medical response services to a patient or act as a stretcher attendant without a valid licence to do so.

S.M. 1996, c. 42, s. 4; S.M. 2017, c. 13, s. 4.

### **3** [Repealed]

S.M. 1996, c. 42, s. 5.

#### **Employment of unlicensed individuals prohibited**

**4** Subject to the regulations, no person shall employ or engage an individual to provide emergency medical response services to a patient or to act as a stretcher attendant unless the individual holds a valid licence to do so.

S.M. 1996, c. 42, s. 6; S.M. 2017, c. 13, s. 5.

#### **Application for licence**

**5(1)** An application for a licence shall be made in writing and shall contain the information and be accompanied by the fee and any documentation required by the regulations.

#### **Issuing or refusing a licence**

**5(2)** The minister may issue or refuse to issue a licence.

## PARTIE I

### PERMIS ET NORMES

#### **Permis obligatoire — entreprises d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière**

**2(1)** Il est interdit aux personnes qui ne sont pas titulaires d'un permis valide délivré à cet effet d'exploiter une entreprise d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière.

#### **Permis obligatoire — services d'intervention médicale d'urgence et porteurs de civière**

**2(2)** Sous réserve des règlements, il est interdit aux particuliers qui ne sont pas titulaires d'un permis valide délivré à cet effet de fournir des services d'intervention médicale d'urgence à un malade ou d'agir à titre de porteur de civière.

L.M. 1996, c. 42, art. 4; L.M. 2017, c. 13, art. 4.

### **3** [Abrogé]

L.M. 1996, c. 42, art. 5.

#### **Interdiction d'employer des particuliers non titulaires de permis**

**4** Sous réserve des règlements, il est interdit d'employer un particulier qui n'est pas titulaire d'un permis valide délivré à cet effet, ou d'utiliser ses services, pour fournir des services d'intervention médicale d'urgence à un malade ou pour agir à titre de porteur de civière.

L.M. 1996, c. 42, art. 6; L.M. 2017, c. 13, art. 5.

#### **Demande de permis**

**5(1)** Les demandes de permis se font par écrit, contiennent les renseignements et sont accompagnées du paiement des droits et des documents que prévoient les règlements.

#### **Délivrance ou refus de délivrance du permis**

**5(2)** Le ministre peut délivrer un permis ou en refuser la délivrance.



### Decision to issue

**5(3)** The minister may issue a licence to an applicant if the applicant meets the requirements and standards prescribed in the regulations in respect of the type of licence applied for.

### Issue of provisional licence

**5(4)** Subject to section 7, if the minister

(a) is not satisfied that an applicant meets all the requirements and standards prescribed in the regulations in respect of the type of licence applied for; and

(b) is satisfied that it is in the public interest to do so;

the minister may, on payment of the prescribed fee, issue to the applicant a provisional licence of the type applied for.

### Licence not transferable

**5(5)** A licence is not transferable.

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 1996, c. 42, s. 7.

### Training courses

**6(1)** Where a qualification prescribed in the regulations requires an applicant to have taken and passed a training course, the minister may

(a) determine the training course to be taken and passed, if not specified in the regulations;

(b) conduct the training course or make such arrangements for the training course as the minister considers advisable; and

(c) determine whether the applicant, after taking the training course, has passed it.

### Délivrance du permis

**5(3)** Le ministre peut délivrer un permis au requérant si celui-ci respecte les conditions et les normes que prévoient les règlements relativement au type de permis demandé.

### Délivrance d'un permis temporaire

**5(4)** Sous réserve de l'article 7, le ministre peut, sur paiement des droits prévus par règlement, délivrer au requérant un permis temporaire du même type que le permis demandé si, à la fois :

a) il n'est pas convaincu que le requérant respecte les conditions et les normes que prévoient les règlements relativement au permis demandé;

b) il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

### Permis non transférables

**5(5)** Les permis ne sont pas transférables.

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 1996, c. 42, art. 7.

### Cours de formation

**6(1)** Lorsqu'il incombe au requérant de compléter un cours de formation pour acquérir les qualités fixées en application des règlements, le ministre peut :

a) déterminer le cours à suivre, s'il n'est pas établi sous le régime des règlements;

b) offrir le cours ou prendre les dispositions qu'il juge nécessaires à cette fin;

c) déterminer si la personne qui a suivi le cours l'a réussi.

## Examinations

**6(2)** Where a qualification prescribed in the regulations requires an applicant to take and pass an examination, the minister may set or determine the examination to be taken and may determine whether the applicant, after taking the examination, has passed it.

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 1996, c. 42, s. 8.

## Need for proposed services

**7** The minister shall not issue a licence to operate an emergency medical response system or a stretcher transportation service unless, after consulting with each municipality in the area where the applicant proposes to operate the system or service and other persons the minister deems appropriate, the minister is satisfied that there is a need for an emergency medical response system or a stretcher transportation service in the area.

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 1996, c. 42, s. 9.

## Expiry of licences

**8** The minister may by regulation prescribe a date for the expiry of every licence, but may issue any licence for a shorter period than that prescribed where the minister considers it to be advisable and in the public interest to do so.

S.M. 1992, c. 35, s. 58.

## Conditions of licence

**9** Any licence may be issued subject to such conditions as the minister considers requisite, and the holder of the licence shall observe those conditions.

S.M. 1992, c. 35, s. 58.

## Unauthorized equipment prohibited

**10(1)** A licence holder shall not

- (a) store or install in an air ambulance, ambulance, or other aircraft or vehicle used as part of an emergency medical response system, or in a stretcher transportation vehicle; or

## Examens

**6(2)** Lorsqu'il incombe au requérant de subir un examen pour acquérir les qualités fixées en application des règlements, le ministre peut déterminer l'examen à passer et déterminer si le candidat l'a réussi.

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 1996, c. 42, art. 8.

## Nécessité des services

**7** Le ministre délivre les permis d'exploitation des entreprises d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière seulement s'il juge que leurs services sont nécessaires, après avoir consulté chaque municipalité concernée dans la région où le requérant se propose d'exploiter son entreprise ou toute autre personne qu'il estime indiquée.

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 1996, c. 42, art. 9.

## Expiration des permis

**8** Le ministre peut, par règlement, fixer la date d'expiration des permis. Il peut aussi délivrer les permis pour une période plus courte que celle fixée lorsqu'il le considère nécessaire et dans l'intérêt public.

L.M. 1992, c. 35, art. 58.

## Conditions des permis

**9** Les permis peuvent être délivrés sous réserve des conditions que le ministre considère nécessaires; le titulaire du permis est tenu de les observer.

L.M. 1992, c. 35, art. 58.

## Équipement interdit

**10(1)** À moins qu'ils ne soient autorisés par règlement, des médicaments, de l'équipement, des appareils ou d'autres articles ne peuvent :

- a) être installés ni gardés par un titulaire de permis dans une ambulance aérienne, une ambulance, un aéronef ou tout autre véhicule utilisé pour l'exploitation d'une entreprise d'intervention médicale d'urgence ou d'un véhicule transportant des personnes sur civière;

(b) use or permit to be used in the course of providing emergency medical response services or stretcher transportation services

any drug, equipment, apparatus or other item that is not authorized by the regulations.

### Exception

**10(2)** Subsection (1) does not prevent the use of any drug, equipment, apparatus or other item by a duly qualified medical practitioner or a person designated by a medical practitioner if

(a) the medical practitioner has specified that the item be transported with his or her patient while the patient receives emergency medical response services or stretcher transportation services; and

(b) the item is removed following use for the patient.

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 1996, c. 42, s. 10.

### Suspension, cancellation of licences

**11** The minister may suspend, for such period of time as the minister considers necessary or until a specified condition is met, or cancel any licence, where the licence holder

(a) contravenes or fails to observe a provision of this Act or a regulation made under this Act; or

(b) knowingly makes a false or misleading statement or entry in the application for the licence or in any record or report required to be kept or made under this Act or a regulation made under this Act;

or for any cause the minister considers sufficient.

S.M. 1992, c. 35, s. 58.

### Right of appeal

**12(1)** An appeal may be made to the board by any person

(a) who has been refused a licence under this Part; or

b) être utilisés par un titulaire de permis, ou une personne avec sa permission, pendant la fourniture des services d'intervention médicale d'urgence ou de transport des personnes sur civière.

### Exception

**10(2)** Le paragraphe (1) n'interdit pas l'utilisation d'équipement, de médicaments, d'appareils ou d'autres articles par un médecin ou une personne désignée par un médecin si, à la fois :

a) le médecin indique qu'ils doivent être transportés avec le malade pendant que sont fournis les services d'intervention médicale d'urgence ou les services de transport pour personnes sur civière;

b) l'équipement, les médicaments, les appareils ou les autres articles sont enlevés après leur utilisation.

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 1996, c. 42, art. 10.

### Suspension et annulation de permis

**11** Le ministre peut soit annuler les permis, soit les suspendre pour la période qu'il considère nécessaire ou jusqu'à ce que certaines conditions qu'il fixe soient remplies, pour les raisons qu'il juge suffisantes, et notamment lorsque le titulaire pose un des gestes suivants :

a) il contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements d'application, ou fait défaut de l'observer;

b) il fait sciemment une déclaration ou inscription fausses ou trompeuses dans la demande de permis ou dans les registres et rapports exigés en application de la présente loi ou des règlements d'application.

L.M. 1992, c. 35, art. 58.

### Droit d'interjeter appel

**12(1)** Peut interjeter appel auprès du Conseil toute personne :

a) qui s'est vu refuser un permis en vertu de la présente partie;

(b) whose licence has been suspended or cancelled under this Part.

b) dont le permis a été suspendu ou annulé en vertu de la présente partie.

### **Notice of appeal**

**12(2)** An appeal under this section shall be commenced by mailing or delivering a notice of appeal setting out the grounds for appeal to the board not more than 30 days after the date on which the appellant receives notice of the refusal, suspension or cancellation, or within such further time as the board permits.

### **Avis d'appel**

**12(2)** L'appel visé au présent article est interjeté par un avis d'appel indiquant les moyens d'appel. L'avis est posté ou remis au Conseil au plus tard 30 jours après la date à laquelle l'appelant a reçu avis du refus, de la suspension ou de l'annulation ou dans le délai supplémentaire accordé par le Conseil.

### **Notice to minister**

**12(3)** The board shall promptly provide a copy of the notice of appeal to the minister.

S.M. 1992, c. 35, s. 54.

### **Avis au ministre**

**12(3)** Le Conseil remet sans délai une copie de l'avis d'appel au ministre.

L.M. 1992, c. 35, art. 54.

### **Informal proceedings**

**13(1)** An appeal under subsection 12(1) shall be conducted on an informal basis, and the board is not bound by the rules of law respecting evidence applicable to judicial proceedings.

### **Instances sans formalités**

**13(1)** Les appels interjetés en vertu du paragraphe 12(1) sont conduits sans formalités, et le Conseil n'est pas lié par les règles de droit concernant la preuve applicable aux instances judiciaires.

### **Panels**

**13(2)** The board may appoint a panel of not less than three of its members for the purpose of considering an appeal, and a decision of a majority on the panel is the decision of the board.

### **Comité**

**13(2)** Le Conseil peut créer un comité composé d'au moins trois de ses membres aux fins de l'étude des appels, et la décision de la majorité du comité constitue la décision du Conseil.

### **Continuation after loss of panel member**

**13(3)** If, after a panel has commenced considering an appeal, a member of the panel dies, resigns or otherwise becomes incapable of acting, the remaining members of the panel may complete the appeal and render a decision, and the decision is valid as though the remaining members constituted a full panel.

### **Maintien du comité**

**13(3)** En cas de décès, de démission ou d'empêchement d'un membre de tout comité qui a commencé l'étude d'un appel, les autres membres du comité peuvent terminer l'étude de l'appel et en décider. Leur décision est réputée être une décision d'un comité complet.

### **Powers of board on appeal**

**13(4)** On considering an appeal, the board may

(a) confirm, set aside or vary the decision in accordance with the provisions of this Part and the regulations; or

### **Pouvoirs du Conseil en cas d'appel**

**13(4)** Après l'étude d'un appel, le Conseil peut, selon le cas :

a) confirmer, annuler ou modifier la décision conformément aux dispositions de la présente partie et des règlements;

(b) refer the matter back to the minister for further consideration in accordance with the board's instructions.

#### Reference to board

**13(5)** A reference to the board in section 12 or this section includes a panel of the board.

S.M. 1992, c. 35, s. 54.

#### Appointment of standards officers

**14** The minister may appoint one or more persons as standards officers to carry out the duties and exercise the powers imposed or conferred upon standards officers by section 15.

S.M. 1992, c. 35, s. 58.

#### Entry and inspection

**15(1)** An officer, upon producing an identification card issued by the minister, may at any reasonable time and where reasonably required to determine compliance with this Act,

(a) enter and inspect any place, aircraft or vehicle in which the officer believes on reasonable grounds an emergency medical response system or a stretcher transportation service is operating or a person is providing emergency medical response services or stretcher transportation services;

(b) examine the equipment, installations in and contents of any place, aircraft or vehicle being inspected under clause (a);

(c) require any person to produce for inspection or copying any record or document that the officer believes on reasonable grounds contains information relevant to the administration of this Act; and

(d) conduct any tests or analyses or take any measurements.

b) renvoyer la question au ministre afin qu'il l'étudie de nouveau conformément aux directives du Conseil.

#### Mention du Conseil

**13(5)** La mention du Conseil à l'article 12 ou au présent article vise notamment ses comités.

L.M. 1992, c. 35, art. 54.

#### Inspecteurs

**14** Le ministre peut nommer des inspecteurs qui exercent les pouvoirs qui leur sont accordés et accomplissent les devoirs qui leur sont imposés en application de l'article 15.

L.M. 1992, c. 35, art. 58.

#### Visite et inspection

**15(1)** Les inspecteurs peuvent, à toute heure convenable, après avoir montré leur carte d'identité délivrée par le ministre, prendre les mesures mentionnées ci-dessous si elles sont nécessaires pour qu'ils puissent s'assurer de l'observation de la présente loi :

a) procéder à l'inspection de tout lieu, de tout aéronef ou de tout véhicule, où est exploitée, à leur avis, une entreprise d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière, ou à l'intérieur duquel une personne fournit des services d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière;

b) examiner l'équipement, les installations et toute autre chose se trouvant sur les lieux ou à l'intérieur des aéronefs ou des véhicules visités en vertu de l'alinéa a);

c) exiger la communication, pour examen ou reproduction, des registres ou documents qui, à leur avis, contiennent des renseignements utiles à l'application de la présente loi;

d) procéder à des essais et à des analyses et prendre des mesures.

### Removal of records

**15(1.1)** An officer may remove any records or documents or other thing that he or she is entitled to examine, test, analyse or copy or otherwise reproduce but shall give a receipt to the person from whom they were taken and shall promptly return them on completion of the examination, test, analysis, copying or reproduction.

### Warrant to enter dwelling place

**15(2)** An officer may not enter a dwelling place except with the consent of the occupant or under the authority of a warrant.

### Authority to issue warrant

**15(3)** A justice who is satisfied by information on oath that

- (a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling place;
- (b) entry to the dwelling place is necessary for a purpose related to the administration of this Act; and
- (c) entry to the dwelling place has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused;

may at any time issue a warrant authorizing an officer and any other person named in the warrant to enter the dwelling place, subject to any conditions that may be specified in the warrant.

### Suspension and other action by officer

**15(4)** Where in the course of an inspection or examination under this section it becomes apparent to an officer that the safety or well-being of a person receiving emergency medical response services or stretcher transportation services is at risk, the officer may immediately do one or both of the following:

- (a) suspend the licence, if any, of the person providing the emergency medical response services or stretcher transportation services, for up to seven days;

### Registres

**15(1.1)** Les inspecteurs peuvent retirer des registres, des documents ou toute autre chose qu'ils sont autorisés à examiner, à essayer, à analyser, à copier ou à reproduire, sur remise d'un reçu à la personne à qui ils appartiennent, et les lui remettent sans délai après avoir effectué ce pourquoi ils les avaient retirés.

### Local d'habitation

**15(2)** Les inspecteurs ne peuvent procéder à la visite d'un local d'habitation que s'ils ont l'autorisation de l'occupant ou s'ils sont munis d'un mandat.

### Délivrance du mandat

**15(3)** Peut délivrer un mandat autorisant un inspecteur ou une autre personne à procéder, suivant les conditions précisées dans le mandat, à la visite d'un local d'habitation le juge de paix qui est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) que les circonstances prévues au paragraphe (1) existent à l'égard d'un local d'habitation;
- b) que la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi;
- c) qu'un refus a été opposé à la visite ou qu'il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

### Suspension ou autre mesure

**15(4)** Les inspecteurs qui, dans l'exécution de leurs fonctions en vertu du présent article, sont d'avis que sont compromis la sécurité ou le bien-être d'une personne recevant des services d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière peuvent immédiatement prendre l'une ou l'ensemble des mesures suivantes :

- a) suspendre le permis de la personne qui fournit les services d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière pour une période maximale de sept jours;

(b) take such other steps as may in the opinion of the officer be necessary for the immediate protection and well-being of any person receiving or about to receive emergency medical response services or stretcher transportation services.

### **Interference with inspection**

**15(5)** No person shall obstruct or interfere with an officer engaged in carrying out an inspection under this section.

### **Reports**

**15(6)** An officer shall prepare and submit to the minister a report in the form approved by the minister where the officer suspends a licence or takes steps to protect the well-being of a person under subsection (4), and he or she shall forward a copy of the report to the operator of the emergency medical response system or stretcher transportation service.

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 1996, c. 42, s. 11 and 12.

### **Exemptions**

**16(1)** Where the minister considers it to be in the public interest to do so, the minister may, by order, exempt a person from the operation of any provision of this Part or a regulation made thereunder, and in that event the provision does not apply to the person notwithstanding anything to the contrary in this Act.

### **Exemption and substitution**

**16(2)** Where the minister considers it to be in the public interest to do so, the minister may, by order, exempt a person from the operation of any provision of this Part or a regulation made thereunder and prescribe another provision or other provisions in substitution therefor, and in that event the provision from the operation of which the person is so exempted does not apply to the person notwithstanding anything to the contrary in this Act, but the person shall observe the substituted provision or provisions.

b) prendre toute autre mesure qui, à leur avis, est nécessaire pour assurer la protection immédiate et le bien-être d'une personne qui reçoit ou s'apprête à recevoir des services d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière.

### **Entrave à l'inspection**

**15(5)** Il est interdit d'entraver l'inspecteur qui poursuit l'inspection prévue au présent article.

### **Rapports**

**15(6)** Lorsqu'il suspend un permis ou prend des mesures pour protéger le bien-être d'une personne en vertu du paragraphe (4), l'inspecteur prépare un rapport qu'il soumet au ministre en la forme que celui-ci approuve. Il en envoie copie à l'exploitant de l'entreprise d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière.

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 1996, c. 42, art. 11 et 12.

### **Exemptions**

**16(1)** Lorsque le ministre estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire, il peut, par ordonnance, exempter une personne de l'application de toute disposition de la présente loi ou de ses règlements d'application, auquel cas la disposition concernée ne s'applique pas nonobstant toute autre disposition à l'effet contraire dans la présente loi.

### **Substitution**

**16(2)** Lorsque le ministre estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire, il peut, par ordonnance, exempter une personne de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements d'application et y substituer d'autres dispositions, auquel cas, seules ces dernières s'appliquent à cette personne, nonobstant toute autre disposition à l'effet contraire dans la présente loi.

### Rescission of orders

**16(3)** The minister may at any time rescind an order made under this section, where the minister is satisfied that it is in the public interest to do so.

### Automatic expiry of orders

**16(4)** An order made under this section expires on December 31 following the coming into force date specified in the order, if not sooner rescinded under subsection (3).

### Statutes and Regulations Act does not apply

**16(5)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to an order made under this section.

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 2008, c. 42, s. 30; S.M. 2013, c. 39, Sch. A, s. 52.

### Minister may provide services

**17** The minister may, subject to this Act and the regulations,

- (a) provide emergency medical response services or stretcher transportation services;
- (b) operate any business or undertaking of providing emergency medical response services or stretcher transportation services.

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 1996, c. 42, s. 13.

### Highway Traffic Act, etc.

**18** This Part is subject to *The Highway Traffic Act*, and any Act of the Parliament of Canada regulating the use of aircraft and applicable in the province, and to the regulations made under those Acts.

### Annulation de l'ordonnance

**16(3)** Le ministre peut annuler en tout temps l'ordonnance prise en application du présent article, lorsqu'il est convaincu qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

### Fin automatique

**16(4)** L'ordonnance prise en application du présent article cesse d'avoir effet le 31 décembre suivant la date d'entrée en vigueur qui y est indiquée si elle n'a pas été annulée en application du paragraphe (3).

### Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires

**16(5)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux ordonnances prises en vertu du présent article.

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 2008, c. 42, art. 30; L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 52.

### Services fournis par le ministre

**17** Sous réserve de la présente loi et des règlements d'application, le ministre peut :

- a) fournir des services d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière;
- b) exploiter des entreprises d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière.

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 1996, c. 42, art. 13.

### Lois et règlements applicables

**18** Le *Code de la route* et les lois du Parlement du Canada relatives à l'utilisation des avions dans la province, ainsi que les règlements pris en application de ces lois, s'appliquent à la présente partie.



## PART II

### FINANCIAL GRANTS

#### Payment of grants

**19(1)** The minister may pay financial grants, upon the receipt of an application therefor, to any municipality or any operator of an emergency medical response system, to assist in the establishment, development and operation of emergency medical response services.

#### Application for grant

**19(2)** An application for a grant under this section

- (a) shall be in a form approved by the minister; and
- (b) shall be accompanied by a written proposal for an emergency medical response system, in a form approved by the minister, showing how and for what purposes the grant is proposed to be used in the system, and by such financial statements and other documents and information as the minister may require.

#### Modification of system

**19(3)** In making any grant under this section, the minister may review and, in consultation with the recipient, may modify the proposed emergency medical response system submitted by the recipient and may impose requirements to be observed by the recipient in carrying out the system.

#### Condition of grant

**19(4)** It is a condition of any grant made under this section that the recipient thereof

- (a) will use the grant in accordance with its proposed emergency medical response system as submitted under subsection (2) or, where the emergency medical response system has been modified under subsection (3), in accordance with its emergency medical response system as modified under that subsection; and

## PARTIE II

### SUBVENTIONS

#### Paiement des subventions

**19(1)** Le ministre peut verser les subventions aux municipalités ou aux exploitants d'entreprises d'intervention médicale d'urgence qui en font la demande, afin de les aider à établir, développer et exploiter les entreprises d'intervention médicale d'urgence.

#### Demande de subvention

**19(2)** La demande de subvention est soumise aux conditions suivantes :

- a) elle est faite en la forme que le ministre approuve;
- b) elle est accompagnée d'un projet d'entreprise d'intervention médicale d'urgence, écrit et en la forme que le ministre approuve, indiquant l'utilisation projetée de la subvention ainsi que les modalités de son utilisation, de même que des états financiers, des autres documents et renseignements que le ministre exige.

#### Modification de l'entreprise

**19(3)** Au cours de l'octroi de subventions prévues par le présent article, le ministre peut, en consultation avec le requérant, apporter des modifications au projet d'entreprise d'intervention médicale d'urgence soumis par le requérant et fixer des conditions que ce dernier doit respecter dans l'exploitation de son entreprise.

#### Conditions

**19(4)** La subvention prévue au présent article est accordée au bénéficiaire aux conditions suivantes :

- a) elle est utilisée conformément au projet d'entreprise d'intervention médicale d'urgence en application du paragraphe (2) ou, dans le cas où celui-ci a été modifié en application du paragraphe (3), conformément projet modifié;

(b) will observe any requirements imposed under subsection (3).

### Special audits

**19(5)** The minister may at any time cause to be audited the books, records and accounts of any recipient of a grant under this section, relating to the receipt and use of the grant, and the recipient shall render any assistance requested in the course of and for the purposes of the audit.

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 1996, c. 42, s. 14; S.M. 2020, c. 21, s. 149.

### Northern Patient Transportation Program

**20(1)** The minister may from time to time

(a) pay financial grants to regional authorities charged with the administration of the Northern Patient Transportation Program; or

(b) make direct payments to such persons as the minister may determine;

to be used for the purposes of that program and in such manner as the minister may direct.

### "Northern Patient Transportation Program" defined

**20(2)** In this section, "Northern Patient Transportation Program" means the program established to provide, or to assist financially or otherwise in the provision of, transportation services required to enable persons located at places within that part of northern Manitoba specified and described in a regulation under this Act to obtain medical treatment or diagnosis that is not available at those places.

### Residents

**20(3)** Benefits under the Northern Patient Transportation Program are available only to or in respect of persons who are residents as defined in *The Health Services Insurance Act*, and any question that arises as to whether or not a person is a resident within the meaning and for the purposes of this section may be determined by the board.

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 2020, c. 21, s. 149.

b) le bénéficiaire respecte les exigences imposées en application du paragraphe (3).

### Vérification spéciale

**19(5)** Le ministre peut en tout temps faire vérifier les livres, registres et comptes du bénéficiaire au sujet de la subvention prévue au présent article, et le bénéficiaire est tenu d'apporter la coopération demandée aux fins de la vérification.

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 1996, c. 42, art. 14; L.M. 2020, c. 21, art. 149.

### Programme de transport des malades du Nord

**20(1)** Le ministre peut à l'occasion :

a) verser des subventions aux autorités régionales responsables de l'administration du Programme de transport des malades du Nord;

b) payer directement les personnes que le ministre détermine.

Ces montants sont utilisés dans le cadre du programme et aux fins que le ministre autorise.

### Définition du Programme

**20(2)** Aux fins du présent article, « **Programme de transport des malades du Nord** » signifie le programme établi afin de fournir les services de transport requis pour permettre aux résidents d'endroits situés au nord du Manitoba et décrits dans un règlement d'application de la présente loi, d'obtenir les traitements et diagnostics médicaux non disponibles à ces endroits.

### Résidence

**20(3)** Le Programme de transport des malades du Nord s'applique seulement aux personnes qui sont des résidents au sens de la *Loi sur l'assurance-maladie*. Les questions qui se rapportent à la qualité de résident des personnes aux termes du présent article relèvent du Conseil.

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 2020, c. 21, art. 149.

**PART III**  
**GENERAL**

**Payments from Consolidated Fund**

**21** The Minister of Finance, on the requisition of the minister, may pay amounts for the purposes of this Act out of the Consolidated Fund with money authorized by an Act of the Legislature to be so paid and applied.

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 2020, c. 21, s. 149.

**22 and 23** Repealed

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 2020, c. 21, s. 149.

**24** Repealed

S.M. 1992, c. 35, s. 54; S.M. 2020, c. 21, s. 149.

**25** Repealed

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 2020, c. 21, s. 149.

**Regulations by minister**

**26(1)** For the purpose of carrying out the provisions of this Act according to their intent, the minister may make regulations ancillary thereto and not inconsistent therewith; and every regulation made under, and in accordance with the authority granted by, this section has the force of law; and, without restricting the generality of the foregoing, the minister may make regulations, not inconsistent with any other provision of this Act,

(a) establishing classes of licences and prescribing qualifications and other requirements for each class of licence;

(a.1) respecting the information and documentation which must accompany an application for a class of licence;

(a.2) prescribing the fee payable for the issuance of any licence;

**PARTIE III**  
**DISPOSITIONS DIVERSES**

**Paiement sur le Trésor**

**21** Le ministre des Finances peut verser, à la demande du ministre, les sommes nécessaires à l'application de la présente loi. Ces sommes sont payées sur le Trésor au moyen des crédits alloués à cette fin par les lois provinciales.

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 2020, c. 21, art. 149.

**22 et 23** Abrogés

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 2020, c. 21, art. 149.

**24** Abrogé

L.M. 1992, c. 35, art. 54; L.M. 2020, c. 21, art. 149.

**25** Abrogé

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 2020, c. 21, art. 149.

**Règlements pris par le ministre**

**26(1)** Le ministre peut prendre des règlements d'application compatibles avec la présente loi et conformes à son esprit; ces règlements ont force de loi. Il peut notamment, par règlement :

a) établir des catégories de permis et régir les qualités requises et les autres exigences qui s'y rattachent;

a.1) prendre des mesures concernant les renseignements et les documents qui doivent accompagner les demandes;

a.2) fixer les droits à payer pour la délivrance des permis;

a.3) pour l'application du paragraphe 2(2), prévoir les circonstances dans lesquelles un particulier peut fournir des services d'intervention médicale d'urgence sans être titulaire d'un permis valide délivré à cet effet;

(a.3) for the purpose of subsection 2(2), respecting circumstances in which an individual may provide emergency medical response services without a valid licence to do so;

(a.4) for the purpose of section 4, respecting circumstances in which a licence holder may employ or engage an individual who is not licensed to provide emergency medical response services to provide those services;

(b) prescribing a date for the expiry of licences;

(c) establishing standards and prescribing other requirements to be observed by licence holders;

(c.1) prescribing emergency medical response services and stretcher transportation services;

(c.2) prescribing drugs, equipment, and apparatus for use in providing emergency medical response services and stretcher transportation services, standards for, and where and in what circumstances the drugs, equipment and apparatus may be used;

(c.3) prescribing devices that may be used by stretcher attendants in the course of providing stretcher transportation services;

(d) specifying and describing a part of northern Manitoba for purposes of the Northern Patient Transportation Program, to which reference is made in Part II;

(e) respecting forms to be used for various purposes in respect of the administration of this Act and the regulations.

### Regulation applicable to part of province

**26(2)** A regulation under this section may be made to apply to the whole province or any part of the province.

S.M. 1992, c. 35, s. 58; S.M. 1996, c. 42, s. 15; S.M. 2017, c. 13, s. 13.

a.4) pour l'application de l'article 4, prévoir les circonstances dans lesquelles le titulaire d'un permis peut employer un particulier, ou utiliser ses services, afin qu'il fournisse des services d'intervention médicale d'urgence sans que ce dernier ne soit titulaire d'un permis à cet effet;

b) fixer la date d'expiration des permis;

c) établir les normes et déterminer les exigences que les titulaires de permis sont tenus d'observer;

c.1) régir les services d'intervention médicale d'urgence et les services de transport pour personnes sur civière;

c.2) régir les médicaments, l'équipement et les appareils qui peuvent être utilisés au moment de la fourniture des services d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière ainsi que les normes d'utilisation des médicaments, de l'équipement et des appareils;

c.3) régir les appareils qui peuvent être utilisés par les porteurs de civière qui fournissent des services de transport pour personnes sur civière;

d) déterminer la partie du nord du Manitoba mentionnée à la partie II, aux fins du programme de transport des malades du Nord;

e) prendre des mesures concernant les formules à utiliser pour l'application de la présente loi et des règlements.

### Effet des règlements

**26(2)** Les règlements pris en application du présent article peuvent viser tout ou partie de la province.

L.M. 1992, c. 35, art. 58; L.M. 1996, c. 42, art. 15; L.M. 2017, c. 13, art. 13.

### Offence and penalty

**27(1)** Any person who contravenes or fails to observe a provision of this Act or a regulation made thereunder, or makes any statement or gives any information under this Act or regulation knowing it to be false or misleading, is guilty of an offence and liable, on summary conviction,

(a) if it is an offence under a provision of Part I, to a fine not exceeding \$1,000.00 for each day that the contravention or failure to observe continues or, in the case of an individual, to imprisonment for a term not exceeding 30 days or to both the fine and the imprisonment; and

(b) if it is an offence under a provision of Part II, to a fine not exceeding \$1,000.00 or, in the case of an individual, to imprisonment for a term not exceeding 30 days or to both the fine and the imprisonment.

### Penalty in addition to suspension or cancellation

**27(2)** Where a licence is suspended or cancelled for the reason that the holder is guilty of an offence under subsection (1), the penalty provided in that subsection may be imposed on the holder in addition to the suspension or cancellation.

### C.C.S.M. reference

**28** This Act shall no longer be referred to as chapter A65 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba* but may be referred to as chapter E83 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

S.M. 1996, c. 42, s. 16.

### Commencement of Act

**29** This Act comes into force on a day fixed by proclamation.

**NOTE: S.M. 1985-86, c. 7 came into force by proclamation on October 1, 1988.**

### Infraction et peines

**27(1)** Quiconque contrevient aux dispositions de la présente loi ou des règlements d'application ou fait défaut de les respecter, ou encore fait des déclarations ou donne des renseignements dans le cadre de la présente loi en sachant qu'ils sont faux ou trompeurs, commet une infraction et se rend passible, sur déclaration sommaire de culpabilité :

a) dans le cas d'une infraction aux dispositions de la partie I, d'une amende d'au plus 1 000 \$ par jour que dure la contravention ou le défaut de respecter les dispositions, ou, lorsqu'il s'agit d'un particulier, d'une peine d'emprisonnement maximale de 30 jours, ou les deux;

b) dans le cas d'une infraction aux autres dispositions, d'une amende d'au plus 1 000 \$ ou, lorsqu'il s'agit d'un particulier, d'une peine d'emprisonnement maximale de 30 jours, ou les deux.

### Peine ajoutée

**27(2)** Les peines prévues au paragraphe (1) peuvent s'ajouter à la suspension ou à l'annulation du permis imposée au titulaire en raison des infractions qui y sont prévues.

### Codification permanente

**28** La présente loi constitue désormais le chapitre E83 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

L.M. 1996, c. 42, art. 16.

### Entrée en vigueur

**29** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

**NOTE : Le chapitre 7 des L.M. 1985-86 est entré en vigueur par proclamation le 1<sup>er</sup> octobre 1988.**